

ЛЕГКО ЧИТАЕМ  
ПО-АНГЛИЙСКИ

2  
УРОВЕНЬ



Lewis Carroll  
THROUGH THE LOOKING-GLASS,  
AND WHAT ALICE FOUND THERE

Льюис Кэрролл  
АЛИСА В ЗАЗЕРКАЛЬЕ

словарь • комментарии • упражнения

УДК 811.111(075)  
ББК 81.2 Англ-9  
К98

**Кэрролл, Льюис**

**К98** Алиса в зазеркалье = Through the Looking-glass, and What Alice Found There / Л. Кэрролл; адаптация текста, упражнения, сост. коммент. и словаря Д.В. Положенцевой. – Москва: АСТ, 2014. – 126, [2] с.: ил. – (Легко читаем по-английски).

**ISBN 978-5-17-084123-3**

В книгу вошел сокращенный и упрощенный текст сказки Л. Кэрролла о девочке Алисе, чудесным образом оказавшейся в удивительном мире Зазеркалья. Путешествуя по зазеркальному миру, Алиса попадает в самые невероятные ситуации, знакомится с фантастическими существами и... даже становится королевой! Текст сказки сопровождается комментариями, упражнениями на проверку понимания прочитанного, а также небольшим словарем, облегчающим чтение.

Предназначается для продолжающих изучать английский язык нижней ступени (уровень 2 – Pre-Intermediate).

**УДК 811.111(075)  
ББК 81.2 Англ-9**

**ISBN 978-5-17-084123-3**

© Положенцева Д.В., адаптация  
текста, упражнения,  
комментарии, словарь  
© ООО «Издательство АСТ»

# CHAPTER 1

## Looking-Glass House

The old cat Dinah was washing the white kitten, called **Snowdrop**<sup>1</sup>. Dinah was rubbing its face all over beginning at the nose and it was lying quite still and trying to purr. Snowdrop felt that it was all **for its own good**<sup>2</sup>. The black kitten, called Kitty, was already washed and clean.

Alice was sitting in the great arm-chair, half talking to herself and half asleep. And Kitty was playing with a ball of worsted rolling it up and down on the floor. The whole room **was in a mess**<sup>3</sup>.

**‘Oh, you wicked little thing!’**<sup>4</sup> cried Alice and caught up the kitten. She gave it a little kiss. ‘Where are your manners? Dinah has to teach you how to behave!’ she added and sat back into the arm-chair. She began winding up the ball again. Alice was talking all the time, sometimes to the kitten, and sometimes to herself. Kitty sat next to her and watched the process.

‘Oh, I was so angry, Kitty,’ Alice went on, ‘when I saw all the mischief you have done, I was nearly

---

<sup>1</sup> **Snowdrop** — Снежинка (*кличка котенка*)

<sup>2</sup> **for its own good** — для своего же блага

<sup>3</sup> **to be in a mess** — быть в беспорядке

<sup>4</sup> **Oh, you wicked little thing!** — Ах ты маленькая негодница!

opening the window and putting you out into the snow! You deserve it, you little darling! What have you got **to say for yourself?**<sup>1</sup> I'm going to tell you all your faults. Number one: you squeaked twice when Dinah was washing your face this morning. You can't deny it, Kitty! Number two: you pulled Snowdrop away by the tail when I gave it some milk! Number three: you unwound the worsted while I wasn't looking!

'Three faults, Kitty! I will punish you some day!'

'Oh, Kitty, can you play chess? Don't smile, my dear, I'm asking you seriously. Because, when we were playing just now, you watched **as if**<sup>2</sup> you understood everything. I said "Check!" and you purred! Kitty, dear, let's pretend...'

'Let's pretend...' was Alice's favourite phrase.

'Let's pretend that you're the Red Queen! I think if you sit like this, you'll look exactly like her. Try, dear!' And Alice took the Red Queen and showed it to the kitten. But the kitten couldn't sit properly. In order to punish it, Alice held it up to the Looking-glass 'If you're not good,' she said, 'I'll put you through into Looking-glass House. How would you like that?'

'Now, Kitty, I'll tell you everything about Looking-glass House. First, you can see a room through the glass... it's just the same as our living room, only the things go the other way. I can see all of it when I get upon a chair... all except the bit behind the fireplace. Oh! **I wish I could see that bit!** I want to know if they have a fire in the winter. Well,

---

<sup>1</sup> **to say for yourself** — сказать в свое оправдание

<sup>2</sup> **as if** — как будто





the books are like our books, only the words go the wrong way.'

'Would you like to live in Looking-glass House, Kitty? I wonder if they would give you milk there. Perhaps Looking-glass milk isn't good. Oh, Kitty! How nice it would be if we could only get through into Looking-glass House! I'm sure there are such beautiful things in it! Let's pretend we can find a way into it, Kitty. Look, it's turning into a sort of mist! It will be easy to get through... '.

In another moment Alice was through the glass, and jumped down into the Looking-glass room. First she looked if there was a fire in the fireplace. And she was pleased when she saw a real fire.

Then she began looking about — it was very interesting there! For example, the pictures on the wall were alive, and the clock on the chimney piece had got the face of a little old man, and he smiled at her.

She noticed some chessmen on the floor and thought that it wasn't very tidy there. But in another moment, she understood that they were alive! The chessmen were walking about!

'Here are the Red King and the Red Queen,' Alice whispered, 'and there are the White King and the White Queen... and here two castles are walking **arm in arm**<sup>1</sup>. I don't think they can hear me!' she went on, as she put her head closer down. 'And I'm sure they can't see me. I feel as if I were invisible...'

Something began squeaking on the table behind Alice, and she turned her head and saw that one of the White Pawns fell down.

'It is the voice of my child!' the White Queen cried out. 'My dear Lily!'

Alice wanted to help the White Queen, and she picked up the Queen and set her on the table to her noisy little daughter.

The journey through the air frightened the White Queen and for a minute or two she could do nothing but hug the little Lily in silence. But then she cried, '**Mind the volcano!**'<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> **arm in arm** — под руку

<sup>2</sup> **Mind the volcano!** — Берегись вулкана!

‘What volcano?’ said the White King, he looked into the fire, as if he thought there was a volcano.

‘It blew me up,’ said the White Queen, who was still frightened. ‘Come up the regular way!’

Alice watched the White King — he began coming up very slowly. Alice said, ‘I will help you!’ But he couldn’t hear and see her. Alice picked him up very gently, and lifted him. But, before she put him on the table, she began cleaning him — he was very dirty because of ashes. Of course, he was frightened too — he was hanging in the air and something was cleaning him!

Alice set him on the table near the Queen. The White King fell on his back and lay perfectly still. Alice worried about him and started looking for some water for him. However, she found only a bottle of ink, and when she went back the White King had already recovered. He and the Queen were talking together in a frightened whisper... so low, that Alice could hardly hear what they were saying.

The King said: ‘I turned cold to the very ends of my whiskers!’

‘You haven’t got any whiskers,’ the Queen said.

‘This horrible moment,’ the King went on, ‘I will never, never forget!’

‘You will,’ the Queen said, ‘if you don’t **make a note of it**<sup>1</sup>.’

The King took a big note-book out of his pocket, and began writing. A sudden thought came to Alice, and she took the end of his pencil and began writing for him.

---

<sup>1</sup> **to make a note of it** — записать, сделать пометку

The poor King look puzzled and unhappy, and at last he said: 'My dear! I need another pencil. It writes what I don't want to write!'

The Queen looked into the book — 'The White Knight is sliding down the poker. He balances very badly.' 'But these aren't your thoughts!'

There was a book near Alice on the table, and she opened it and read.

**YKCOWREBBAJ**

sevot yhtils eht dna,gillirb sawT<sup>1</sup>

ebaw eht ni elbmig dna eryg diD

,sevogorob eht erew ysmim lLA

.ebargtuo shtar emom eht dnA

At first she was puzzled vey much, but then she understood everything. 'It's a Looking-glass book, of course! And if I hold it up to a glass, the words will all go the right way again.' This was the poem that Alice read.

**JABBERWOCKY**

'Twas brillig, and the slithy toves

Did gyre and gimble in the wabe;

All mimsy were the borogoves,

And the mome raths outgrabe.<sup>1</sup>

'It is very pretty,' Alice said, 'but it's very hard to understand! It seems to fill my head with ideas... only I don't exactly know what they are!'

---

<sup>1</sup> Стихотворный нонсенс. В переводе на русский язык Д. Г. Орловской:

**БАРМАГЛОТ**

Варкалось. Хливкие шорьки

Пырялись по наве,

И хрюкотали зелюки,

Как мюмзики в мове.

‘Oh!’ thought Alice suddenly, ‘I want to see the rest of the house! Let’s start with the garden first!’ and ran downstairs.

## **EXERCISES**

### **1. Choose the right variant:**

1. Alice was sleeping in the great arm-chair.
2. Alice was talking to herself and to the kitten.
3. Alice was doing her homework.
4. Alice was reading a book.

### **2. Why was Alice angry with the kitten?**

1. The kitten was very noisy.
2. The kitten played with the ball of wousted.
3. The room was in a mess while the kitten was playing with the ball of wousted.
4. The kitten was very dirty.

### **3. How many faults did Alice tell to the kitten?**

1. 1
2. 2
3. 3
4. 10

### **4. What was Alice’s favourite phrase?**

1. Let’s play...
2. Let’s build a snowman!
3. Let’s go for a walk!
4. Let’s pretend...

**5. What time of the year was it?**

1. Winter
2. Summer
3. Spring
4. Autumn

**6. What was so interesting in the Looking-glass House?**

1. There were a lot of children in Looking-glass House.

2. The great arm-chair was walking about the room and talking to itself.

3. The pictures on the wall were alive, and the clock on the chimney piece had got the face of a little old man.

4. Everything was in a mess in the Looking-glass House.

**7. Choose the right variant:**

1. Alice was frightened and wanted to come back home.

2. Alice was invisible and chessmen couldn't see and hear her.

3. Alice made friends with the chessmen.

4. Alice helped the White King and he thanked her.

**8. Did Alice understand anything in the poem?**

1. Yes, she understood everything.

2. She understood only the part of it.

3. No, she didn't understand it at all.

4. No, she didn't understand it, but her head was filled with some ideas.

**9. Choose the right verbs:**

Alice ..... the Red Queen, and ..... it to the kitten. But the kitten couldn't ..... properly.

1. gave, showed, behave
2. took, gave, held
3. got, put, see
4. got, showed, sit

**10. Complete the sentences with these expressions.**

*say for yourself, make a note of, for its own good, arm in arm*

1. The White castles were walking about the room .....  
.....
2. 'Kitty, what can you .....? I'm going to tell you all your faults!'
3. The White King wanted to ..... what had happened.
4. Dinah washed the face of the kitten, but Snowdrop understood that it was .....

**11. Insert the right prepositions.**

out, up, into, on, through

1. She sat back ..... the arm-chair.
2. You can see a room ..... the glass... it's just the same as our living room.
3. She picked ..... the Queen and set her ..... the table to her noisy little daughter.
4. The King took a big note-book ..... of his pocket, and began writing.



**12. Complete the table.**

be		
		understood
	got	
		begun
think		
	ran	

## CHAPTER 2

### The Garden of Live Flowers

‘I will see the garden better,’ said Alice to herself, ‘if I get to the top of that hill. And there is a path that leads straight to it. But... how it twists! Well, this turn goes to the hill, I think... no, it doesn’t! It goes straight back to the house! Well then, I’ll try it the other way.’

And so she did: she followed the path, but always came back to the house.

‘No!’ Alice said, looking up at the house. ‘I don’t want to go in yet. I will come back home through Looking-glass and it will be the end of my adventures!’

However, **there was the hill full in sight**<sup>1</sup>, so she started again. This time she passed large flower-bed, with a border of daisies, and a willow-tree growing in the middle.

‘O Tiger-lily,’ said Alice to one flower that was waving in the wind, ‘**I wish you could talk!**’<sup>2</sup>

‘We can talk,’ said the Tiger-lily: ‘**when there is someone to talk to**’<sup>3</sup>.’

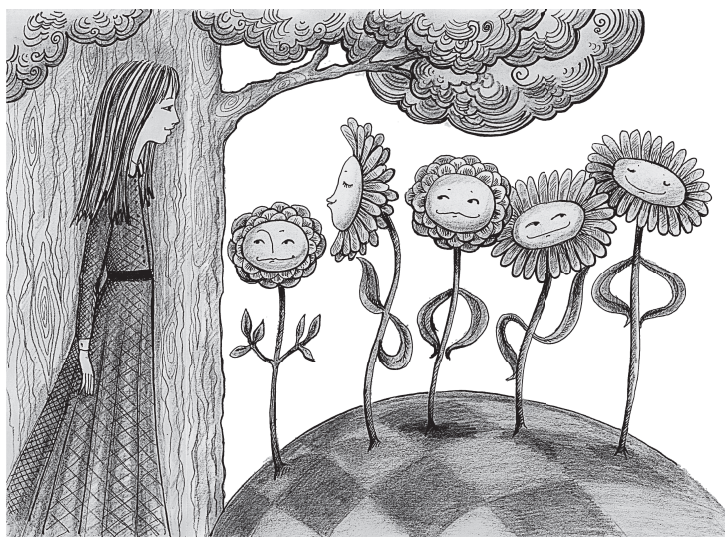
Alice was so surprised that she could not speak for

---

<sup>1</sup> **there was the hill full in sight** — до холма было рукой подать

<sup>2</sup> **I wish you could talk!** — Жаль, что вы не умеете разговаривать!

<sup>3</sup> **when there is someone to talk to** — когда есть с кем поговорить



a minute. Then she asked, ‘And can all the flowers talk?’ ‘Yes, as well as you can,’ said the Tiger-lily.

‘We don’t think it’s polite to start first,’ said the Rose, ‘and I was wondering if you would speak! I said to myself, “Her face has got some sense in it, although it’s not very clever!” Still, your colour is good.’

‘I don’t care about the colour,’ the Tiger-lily said. ‘If only her petals curled up a little more!’

Alice didn’t like when someone criticized her, so she began asking questions. ‘Are you frightened that **nobody takes care of you**<sup>1</sup>?’

‘There’s the tree in the middle,’ said the Rose: ‘what else is it good for?’

‘But what can it do, if any danger comes?’ Alice asked.

---

<sup>1</sup> **nobody takes care of you** — никто не заботиться о вас